

Lettre 32

<p>Nice le 20 août 1945</p>	<p>Nice, August 20th, 1945</p>
<p>My darling Billy</p> <p>I love you. When you come back in Nice? Dois-je espérer vous revoir bientôt? Billy darling Tonton et Tantine demandent si vous pouvez leur envoyer une de vos photo prise au lac de Côme.</p> <p>Billy darling ici a Nice la vie pour moi est toujours pareille, je ne fais rien. Je ne reprend mes leçons de chat que dans un mois. Mais cet hiver il faudra bien que je pense a travailler. Billy darling cette après-midi avec Maman je suis allée faire un tour dans les magasins pour m'acheter un tailleur (costume) en lainage de couleur blue marine ou gris, mais je n'ai rien trouvé qui me plaise, car tout ce qui est en vitrine est très bien. Mais de près on s'aperçoit que la qualité du tissus laisse à désirer, aussi je préfère le faire faire par ma couturière. Billy darling il y a deux jours que je n'ai pas reçu de vos nouvelles, et ces deux jours me paraissent un siècle, écrivez-moi vite Billy chéri.</p> <p>Ce matin j'ai reçu un mot de mon amie qui était avec moi a Marseille, elle me dit que votre colis est bien arrivé a Marseille et qu'elle me le renvoie. Je pense l'avoir demain matin, cela me fera beaucoup plaisir car je l'attends avec une très grande impatience, surtout depuis que vous m'avez dit ce qu'il contenait. Vous-êtes vraiment trop gentil my love. Je ne sais comment vous remercier ou plutot si je le ferai en vous envoyant mes plus tendres baisers.</p> <p>Je vous quitte pour aujourd'hui my darling revenez moi bien vite pour que nous passions à nouveau de bons moments ensemble. Maman, Tantine Tonton et Lolo se rappellent à votre bon souvenir et vous adressent toute leur sympathie et amitié. Quant à moi je vous envoie tout mon amour et une cargaison de baisers</p> <p>Votre JANY</p>	<p>My darling Billy,</p> <p>I love you. When do you come back to Nice? Should I hope to see you again soon? Billy darling, Uncle and Aunty asked if you could send them one of your photos taken at lake Como.</p> <p>Billy darling here in Nice life is all the same for me, I do not do anything. I am only just starting my single lessons again in a month. But this winter, I definitely need to think of working. Billy darling, this afternoon with Mother, I went around to the stores to buy myself a gray or navy blue woolen costume but I did not find anything that please me because though everything in the windows looked very good, up close you realize that the quality of fabric is much to be desired, also I prefer to have a dress made by my seamstress. Billy darling, it has been two days since I have received any news from you and those two days seemed to be a century to me, write me soon Billy darling.</p> <p>This morning, I received a letter from my friend who was with me in Marseille, she told me that your package arrived in Marseille and that she will send it to me. I think that I will have it tomorrow morning, it will bring me a lot of pleasure since I have been impatiently waiting for it especially since you told me what it contained. You are really too nice my love. I do not know how to thank you or rather I would do so by sending you my most tender kisses.</p> <p>I leave you for today my darling, come back to me very quickly so that we may spend, once again good times together. Mother, Aunty, Uncle and Lolo send their best wishes and give you all of their best regards. As for me, I am sending you all my love and a cargo of kisses.</p> <p>Your JANY</p>

Annotation Index:

- in original letters:

- underlined: errors in French

- [] : undecipherable

- bold**: questions about words in original

- in translated letters:

- footnote: point of interest for further research